



ZARZUELA

XXVI FESTIVAL DE
TEATRO LÍRICO ESPAÑOL

OVIEDO
2019



EL SOBRE VERDE

ABRIL

Jueves 4 y sábado 6

TEATRO CAMPOAMOR | 20:00 H



Normas generales

Se ruega:

- › Puntualidad al comienzo de la representación.
- › Desconectar los teléfonos móviles y alarmas en relojes.
- › Mitigar con un pañuelo o la misma mano las toses repentinas. Diversos estudios han constatado que una simple tos, medida instrumentalmente, equivale a la intensidad de una nota *mezzoforte* emitida por una trompa. Este mismo sonido, paliado con un pañuelo, es equiparable a un ligero *pianissimo*.
- › No desenvolver caramelos, ni abrir y cerrar bolsos de forma ruidosa.
- › Está prohibido introducir comida y/o bebida en la sala.
- › No se permite dejar objetos en las barandas de los pisos de la sala.
- › Queda absolutamente prohibido el acceso a la sala con cámaras fotográficas, grabadores de audio, VTR o cualquier otro aparato grabador-reproductor de imagen o sonido.
- › En atención a los artistas y público en general, se ruega el cumplimiento de estas normas elementales.

Muchas gracias.

Aviso

La información contenida en este programa puede sufrir modificaciones por causas artísticas y/o técnicas ajenas a la organización. Por causas de fuerza mayor el Teatro Campoamor podrá suspender las funciones o alterar las fechas anunciadas.

Sólo se devolverá el importe de la localidad o parte proporcional del abono en caso de cancelación de la función o de cambio de fecha de la misma.



ZARZUELA
XXVI FESTIVAL DE
TEATRO LÍRICO ESPAÑOL
OVIEDO
2019

EL SOBRE VERDE

OPERETA CÓMICA CON GOTAS DE REVISTA

Estrenada en el Teatro Victoria de Barcelona el 22 de enero de 1927, y posteriormente en el Teatro Apolo de Madrid, el 14 de marzo.

Música

Jacinto Guerrero

Libreto

Enrique Paradas y Joaquín Jiménez

**PRODUCCIÓN DE LA FUNDACIÓN
JACINTO E INOCENCIO GUERRERO EN
COLABORACIÓN CON EL CENTRO DE
DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO
(CEDOA) DE LA SGAE**

Arreglo instrumental para jazz band

Nacho de Paz

Versión escénica

Alberto Castrillo-Ferrer

Duración aproximada

90 minutos sin descanso

Programa

Ficha artística, reparto y edición musical	2
Introducción y argumento.....	3
Notas al programa	4
Números musicales.....	9
Biografías	10
Orquesta	20

+ Información: www.oviedo.es



Ficha artística

Dirección musical

Arturo Díez Boscovich

Dirección de escena

Alberto Castrillo-Ferrer

Coreografía

Cristina Guadaño

Escenografía

Anna Tusell

Iluminación

Nicolás Fischtel

Ayudante de iluminación

Josema Hernández de la Torre

Vestuario

Arantxa Ezquerro

Ayudante de dirección, regidor y utilería

David Izura

Ayudante de coreografía

Laia Salvador

Producción ejecutiva

Carlos Bercebal

Jefe técnico

Fernando Gutiérrez

Oviedo Filarmonía

Agradecimientos

Máquina de oleaje de mar, copia de la original del siglo XVIII conservada en el teatro del Castillo de Cesky Krumlov (República Checa) cedida por cortesía de Antigua Escena, Escuela Superior de Canto, Centro Cultural Antonio Machado y Hotel Wellington, de Madrid.

Reparto

Nicanor

Rafa Blanca

Simeón

J.J. Sánchez

Chelo, Madame Sévigné, premio y modista

Lola Casariego

Premio gordo, Garabito, oficial, viejo y pollo

Alfredo García

Fortuna, Policarpa, Mimí y ayudante

Carolina Moncada

Apuntador, José María, maître, viejo y guardia

Rafa Maza

Pestño, Filomena y botones

Laura Plano

Malhuele, garsón, premio y modista

Cristina Tejeiro

Pobre, premio, camarera y Fifí

Soledad Vidal

Ayudante de la Fortuna, camarera, modista y Fortuna

Sagrario Salamanca

Edición musical

Centro de Documentación y Archivo (Cedo) de la SGAE

Directora M^a Luz González Peña

Maquetación Óscar Escudero

Copistas musicales Enrique Mejías García y Juan Antonio Rodríguez

El original

El sobre verde se presentó originalmente como «sainete con gotas de revista». Escrito por Enrique Paradas y Joaquín Jiménez, le puso música el maestro Jacinto Guerrero. Se estrenó con gran éxito primero en el Teatro Victoria de Barcelona el 22 de enero de 1927 y luego en el Teatro Apolo de Madrid el 14 de marzo de 1927.

La obra es considerada como una de las piedras angulares del género. Conserva todavía retazos característicos de la zarzuela castiza, combinados con cuadros de gran revista, lo que la convierte en un claro exponente del entretenimiento de los felices años veinte. La presencia de personajes como la garsón y Madame Sévigné vinculan la obra a la actualidad francesa y particularmente a la figura icónica de la mujer moderna y trabajadora. En su momento causaron una verdadera conmoción entre el público español.

La música es un sabio muestrario de los gustos y modas de la época. Pueden encontrarse elementos tradicionales como el chotis y otros bailes de moda como el tango o el charleston.

Todo ello bajo el sello inconfundible del maestro Jacinto Guerrero, considerado uno de los puntales de este género por su capacidad para crear melodías de gran sencillez que conectaban inmediatamente con el público, lo que le convirtió en uno de los autores favoritos del momento.

Argumento

Historia picaresca y con alusiones a la modernidad transgresora. La diosa Fortuna sabedora de que don Nicanor, protagonista y golfo soberano del hampa madrileña, realizó una acción meritísima salvando la vida a una persona, le premia entregándole, dentro de un sobre verde, los vigésimos del gordo de Navidad. Dispone, por uno de sus caprichosos decretos, que aquellos salgan agraciados en el sorteo y, de este modo, don Nicanor pasa rápidamente desde la más vergonzosa indigencia a una fastuosidad deslumbradora. Don Nicanor atiende pródigo y generoso a los que le ayudaron a mal vivir, triunfa y gasta a manos llenas, cruza los mares, llega a Nueva York y allí finalmente, entre su mala suerte en el juego y las orgías cabaretísticas, ve desaparecer su última peseta.



Una nueva versión

Esta nueva versión escénica cuenta con un arreglo instrumental para jazz band de Nacho de Paz con el que se pretende recuperar el espíritu subyacente en la obra, muy cercano al de la música americana que, por entonces, llegaba a España. La abundancia de arreglos de números famosos de zarzuela que se hicieron en la época para agrupaciones de carácter jazzístico, demuestra la voluntad de modernización de los autores, condicionados en el teatro por los medios convencionales entonces en uso.

La versión escénica está firmada por Alberto Castrillo-Ferrer y, con ella, *El sobre verde* adquiere un ritmo muy particular, resaltando su importancia en referencia a la revista y convirtiéndolo el título en una verdadera comedia musical. De especial significación es el final de la obra. En origen, la apoteosis final se desviaba del argumento central e incluía referencias a diversas regiones españolas al hilo de las inmediatas exposiciones internacionales de Barcelona e Iberoamericana de Sevilla. En esta nueva versión se busca la coherencia argumental a través de varios números de particular brillantez. Es el caso del famoso "Ramperstén" de *La orgía dorada*: dedicado a Rámper, el gran payaso, conocido por sus parodias de cupletistas de la época, de magos, improvisaciones sobre el escenario, y chistes mordaces. *La orgía dorada* se convertiría, un año después, en 1928, en una de las referencias inexcusables de la *revista de gran espectáculo* por su formidable visualidad y alarde escenográfico.

La presencia de números nuevos en títulos ya estrenados era una práctica habitual, particularmente en las obras de Jacinto Guerrero, quien solía añadirlos según el lugar donde se presentasen los títulos o con el fin de adaptar estos a las circunstancias de la escena. En «El sobre verde» son evidentes las sucesivas modificaciones estructurales, como se demostró en la edición de la obra para canto y piano que promovió la Fundación Guerrero y en la que se incluyeron nada menos que diez números nuevos que se han conservado en sus versiones originales, como borradores de canto y piano previos a la orquestación.

Entre ellos está el «Bombón internacional», incluido en esta nueva versión escénica de la obra. Fue presentado en 1934 en una producción escrita a la medida de Conchita Leonardo en el flamante teatro Coliseum de Madrid, lo que inyectó nueva vida a un título que, quizás desde su estreno en 1927, se había quedado algo desactualizado. Este fox-blues protagonizado por Proserpina era una nueva ocasión de lucimiento para la Leonardo mientras el bailarín John Bux y las vicetiples vestidas de pollitos madrileños hacían primores sobre el escenario

El estreno de esta nueva versión musical y escénica tuvo lugar el 1 de octubre de 2016, dentro de la programación de las Jornadas de zarzuela, dedicadas a la figura de Jacinto Guerrero, y celebradas en el Teatro Auditorio de Cuenca.

Una nueva propuesta sonora

El estudio de la partitura orquestal compuesta por Jacinto Guerrero para «El sobre verde» (1927) nos muestra consecuencias claras de un período de transformación en la música escénica de nuestro país durante el primer cuarto del siglo XX. Como es natural, encontramos en la obra mimbres arquetípicos de raíz popular tanto en los perfiles melódicos y armónicos como a través del empleo de danzas como el chotis o la seguidilla. Pero la clave del proceso de metamorfosis al que aludimos radica en el empleo de danzas de moda de procedencia extranjera y, especialmente, americanas. Así, los españolismos se juxtaponen y entremezclan con ritmos de one-step, charleston, blues, foxtrot o tango argentino y la inclusión de procesos sonoros deslizantes, cromáticos, como la blue note. Sin embargo, estas influencias conceptuales no se reflejan plenamente en el tratamiento aplicado a la orquesta, pues esta emplea principalmente fórmulas y texturas estándar de la zarzuela decimonónica que empañan su procedencia y su modernidad.

Teniendo en cuenta que el siglo XX se caracteriza por la evolución exponencial del parámetro tímbrico muy por encima de otros aspectos constitutivos de la composición musical, desde la Fundación Guerrero se decidió enfatizar los rasgos novedosos de esta obra encargándose un arreglo instrumental para la formación de moda en la época de la creación de «El sobre verde»: la jazz band. Así, inspirado en las agrupaciones que desde Nueva Orleans o Chicago cambiaron mundialmente el curso de la historia, he escrito una partitura para

once instrumentistas que expresan la esencia de las influencias adquiridas por Guerrero. La utilización de numerosas sordinas y efectos en los instrumentos de metal, el banjo, la steel guitar interpretada en estilo hawaiano, los walking bass, squeeze, shakes, slides, falls y el énfasis en los acentos a contratiempo de la batería, aportan no solamente una sonoridad característica de la década de los años veinte, sino que además añaden una energía y vistosidad gestual particular que se desmarca de propuestas más convencionales y revisitadas.

Nacho de Paz



Algunas reflexiones

«El sobre verde» es un maravilloso juguete escénico lleno de resortes humorísticos, sorpresas, talento y fantasía. Pero sobre todo es un alarde de profundo conocimiento del género humano, con sus vicios y sus virtudes, de cómo el dinero nos marea y nos malea y de cómo somos (en boca de nuestro protagonista) «juguetes de la Fortuna» que hace y deshace a su antojo. La popularidad no es sinónimo de simpleza, bien al contrario: ingenio, buen gusto y humor se dan cita en «El sobre verde», una delicia de espectáculo que con más de una quincena de números musicales conecta con el espectador desde el primer minuto y lo reconcilia con un género como es el de la zarzuela, injustamente apartado en los últimos tiempos.

Me gustaría ahondar en esta última reflexión, porque si bien es verdad que hay una parte muy importante del interés personal de cada cual y de su curiosidad por aprender y descubrir la vida, y dentro de ella el arte y sus variantes, creo que también es una cuestión de estado y de educación nacional fomentar un género tan completo, popular, exquisito y perteneciente a nuestro patrimonio inmaterial como es el de la zarzuela. Si al gran Bertolt Brecht, referente mundial en teatro popular, le admiramos porque usaba todas las herramientas para llegar a lo que él llamaba un TEATRO TOTAL, si disfrutamos de sus obras que empatizaban con el público cualquiera que fuere su condición y apoyamos su crítica social, entonces tenemos que quitarnos el sombrero ante la producción zarzuelística española y con ese mismo gorro comenzar a desempolvar los manuscritos a gorracos, descubrir sus composiciones musicales y dejarse llevar por el oficio y el talento de una legión de dramaturgos y compositores, que sólo han llegado a nuestros días en forma de nombres de calles en el mejor de los casos. Nunca en un programa de estudios

artísticos. Tenemos que empezar a subsanar ese injusto olvido por buena parte de la profesión y la sociedad y reivindicar un género propio, atemporal y con muchas posibilidades. Desde la dirección, producción, puesta en escena y dirección musical, hemos querido apostar por el desencorsetamiento del género, lo cual no es sino ser fiel a sus principios y conectarlo con el público del siglo XXI. La concepción del teatro y la recepción del espectador ha cambiado mucho en los últimos tiempos, adaptar las obras que merecen la pena a los nuevos gustos es darles una nueva vida. La zarzuela es un género único y propio de nuestro país, permitámonos mostrarlo al mundo sin pudor y con el mismo respeto con el que tratamos las obras de Shakespeare o Esquilo, sin embalsamarlas y renovando su contemporaneidad.

Todo teatro ha sido popular o no ha sido. «El sobre verde» fue un éxito cuando la competencia teatral era durísima por calidad y número de obras, nuestro deber es traerlo al siglo XXI con el brillo renovado y la misma empatía escénica.

Agradezco a la Fundación Guerrero que me hayan permitido formar parte de esta bella aventura, que me hayan abierto las puertas de un nuevo jardín por el que espero pasear más veces y que me hayan permitido trabajar con un equipo envidiable tanto en lo profesional cuanto en lo humano. La complicidad de los actores y cantantes ha sido fundamental para jugar y divertirse proponiendo sorpresas y soluciones escénicas y el talento y la magia del equipo artístico-técnico, imprescindible para hacer de «El sobre verde» un espectáculo compacto, lleno de humor y de calidad, de artesanía y de contemporaneidad, de pasión, fuerza y cariño. Que ustedes lo disfruten. Yo lo hago en cada ensayo.

Alberto Castrillo-Ferrer

MAYO

Jueves 9 y sábado 11

EL DÚO DE LA AFRICANA

Música: Manuel Fernández Caballero

Libreto: Miguel Echegaray

.....

MAYO

Jueves 30

GALA LÍRICA* CONCIERTO

JÓVENES CANTANTES

Oviedo Filarmonía

Director: José M^o Moreno

Coro Capilla Polifónica Ciudad
de Oviedo y Capella Mallorquina

***Fuera de abono.**

10% descuento a abonados

.....

JUNIO

Jueves 20 y sábado 22

LUISA FERNANDA

Música: Federico Moreno Torroba

Libreto: Federico Romero
y Guillermo Fernández-Shaw



ZARZUELA

XXVI FESTIVAL DE TEATRO LÍRICO ESPAÑOL

OVIEDO 2019

.....

COMPRA DE ENTRADAS

Taquillas Teatro Campoamor

(de 12:00 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 h)

entradasoviedo.es

+ información:
www.oviedo.es

.....



OVIEDO^{ES}
FUNDACIÓN MUNICIPAL
DE CULTURA



inaem
INSTRUMENTOS
ANIMADOS

**Teatro
de la
Zarzuela**



**FUNDACIÓN
AGOSTINO GUERRERO**



sicutur ad astra
foundation

TEATRO REAL
200 AÑOS

**OVIEDO
FILARMONÍA**

EL SOBRE VERDE
OPERETA CÓMICA CON GOTAS DE REVISTA

Números musicales

Acto primero

PRELUDIO
(Instrumental)

NOCTURNO
(Instrumental)

SONÁMBULOS
(Instrumental)

MARCHA DEL PREMIO GORDO

SALIDA DE PREMIOS

CORO Y CALESERAS DE LA MONEDA DE ORO

CHOTIS DE LA GARSÓN

INTERMEDIO
(Instrumental)

HIMNO
(Final de acto)

Acto segundo

PRELUDIO (ONE-STEP)
(Instrumental)

ENTRADA DE MIMÍ Y FIFÍ

EL TANGOLIO

FINAL DE CUADRO PRIMERO
(Instrumental)

ONE-STEP DE MODISTAS Y OFICIALES

FOX-GAVOTA DE MADAME SÉVIGNÉ

BOMBÓN INTERNACIONAL

CHARLESTÓN DE LOS BOMBONES DE CHOCOLATE
(Instrumental)

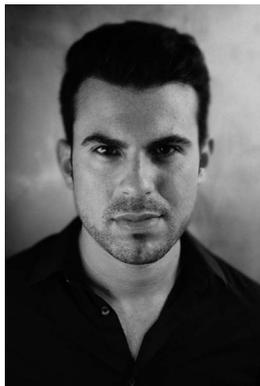
CHOTIS DE LAS ORGANILLERAS

RAMPERSTÉN
(de «La orgía dorada» de Pedro Muñoz Seca, Pedro Pérez Fernández, Tomás Borrás, Jacinto Guerrero y Julián Benlloch)



Arturo Díez Boscovich

Dirección musical



La carrera del malagueño Arturo Díez Boscovich se reparte entre el repertorio lírico, sinfónico y discográfico. Ha dirigido en la temporada lírica del Teatro Cervantes de Málaga, el Teatro de La Zarzuela y varias galas líricas. En el campo sinfónico ha dirigido a la Orquesta y Coro Nacionales de España, Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Sinfónica de Bilbao, Orquesta de Castilla y León, Ciudad de Granada, Filarmónica de Málaga, Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, Sinfónica de Baleares, Orquesta de Córdoba, Orquesta de la Comunidad de Madrid y Orquesta del Teatro Nacional de Ucrania. Ha trabajado en Les Arts de Valencia, Teatro del Liceu de Barcelona, Auditorio Nacional de España, L'Auditori de Barcelona, Palacio de Festivales de Santander, Palacio Euskalduna de Bilbao, Kursaal de San Sebastián, Teatro Cervantes de Málaga y Auditorio Manuel de Falla de Granada.

Apasionado y especialista en la música de cine y musicales, es director musical de *Disney in Concert España*, *La la land en concierto* en Holanda, Bélgica, Luxemburgo y España, *Movie Score Málaga*, *Los miserables* y *El diario de Anna Frank*. Como compositor, fue ganador del tercer concurso internacional para jóvenes creadores europeos de música para cine Jerry Goldsmith y del premio a la mejor banda sonora en el festival Curt Fictions de Barcelona. Sus últimas composiciones incluyen al cortometraje *Fuga* y la serie *Frágiles* (Telecinco).

Díez Boscovich estudió en el Conservatorio Superior de Málaga, cursando composición con Francisco Martín Jaime y dirección en Barcelona y Viena bajo la tutela de los maestros Miquel Ortega y Mario De Rose. Fue finalista en el segundo concurso internacional de dirección de ópera Jesús López Cobos del Teatro Real de Madrid y recientemente premiado por el Ayuntamiento de Málaga a la mejor labor musical del año 2014. Ha sido director musical del Teatro Lírico Andaluz, del Festival Internacional de Música de Cine de Úbeda y Córdoba, y del Teatro Lírico de Huelva.

Alberto Castrillo-Ferrer

Dirección de escena



Se forma en París: École International de Mimodrame Marcel Marceau y allí trabaja en el Théâtre du Nord-Ouest a las órdenes de Jean Luc Jeneer donde representa repertorio clásico y contemporáneo francés. De vuelta a Madrid se licencia en la Resad en interpretación del gesto y el tercer año lo realiza en Lisboa (Escola Superior de Teatro e Cinema, ESTC).

Desde 1999 compagina su actividad actoral con la dirección. Cabe destacar las siguientes obras dirigidas: *Señor Ruiseñor*, Els Joglars, en codirección con Ramón Fontseré, *Nerón*, de Eduardo Galán (Mérida, 2018), *Cyrano de Bergerac*, de Edmond Rostand (2017), *Tristana*, de Galán (2017), *¿Para cuándo las reclamaciones diplomáticas?*, de Ramón María del Valle-Inclán (2017), *El test*, de Jordi Vallejo (2016), *El sistema Ribadier*, de Georges Feydeau (2016), *El sobre verde*, zarzuela de Jacinto Guerrero (2016), *La comedia de los enredos*, de William Shakespeare (2016), *Si la cosa funciona*, de Woody Allen (2015-16), *Perdona si te mato, amor*, de Carlota Pérez-Reverte (producción del Teatro Español, 2014-2015), *El ganso del gobernador* (versión musical de *El círculo de tiza caucasiense* de Bertolt Brecht, 2015), *Feelgood* (2013-2014) de Alistair Beaton, *Maté un tipo*, *Una de espías* y *Burkina Faso* de Daniel Dalmaroni, *Museo arriba*, *museo abajo* (2012) de Jean Michel Ribes, *Al dente* (2011) de autoría propia, *El mercader de Venecia* (2009) de Shakespeare, *Cabaré de caricia y puntapié* (2009) *Simoon en la Luna* (2009) de Daniel Neskens, *¿Hay algún noble en la sala?* (2007) de Jesús Pescador, *Un tal Pedro* (versión de *Peer Gynt* de Ibsen) y *Ojalá estuvierais muertos* ambas de Íñigo Ramírez de Haro. En Francia: *¡Ay, Carmela!* de José Sanchis Sinisterra, *Sabine et les sorcières* de Ignacio del Moral, *Pierre et Jeanne* de Laurent Claret (Comedia Gestual) En Suiza : *Pas de fumée sans feu* (2011) sobre la vida de Miguel Servet y *Vachement je t'aime* (2013) en el Théâtre Am Stram Gram de Ginebra con la compañía Due Punti. También es actor, autor y profesor del Conservatorio Superior de Música de Zaragoza y de la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid. Acaba de ganar el Premio Teatro de Rojas a la mejor dirección por *Cyrano de Bergerac* (2018), es premio Max de las Artes escénicas al mejor espectáculo de teatro musical (2010), premio Ciudad de Palencia al mejor actor, dos premios en Festival de Teatro de Haro al mejor actor y numerosas menciones y nominaciones nacionales e internacionales.



Cristina Guadaño
Coreografía

Obtuvo el título de danza española en el Real Conservatorio de Danza Marimela de Madrid y realiza el máster oficial en artes escénicas de la universidad Rey Juan Carlos de Madrid, dirigido por el Instituto Superior de Danza Alicia Alonso. Ha formado parte de numerosas compañías de danza española, entre ellas la de Antonio Márquez, Goyo Montero y Miguel Ángel Berna. También ha sido bailarina en múltiples espectáculos de zarzuela y ópera como *La vida breve* (Teatro Real, 2001), *Doña Francisquita* (Teatro de la Zarzuela, dirigida por Emilio Sagi y coreografía de Goyo Montero, Teatro de la Maestranza de Sevilla y Teatro Jovelanos de Gijón, 1999), *La Traviata* (2013), además de en numerosos programas y galas de televisión como la Gala Natas (TVE, 1991, Lincoln Center Nueva York), Noche de fiesta (TVE), Festival de la OTI (1994) y Gala de la Hispanidad (1995), Radio City Nueva York. Ha coreografiado espectáculos de danza española, zarzuela, ópera, musicales, programas y series de televisión y eventos como la *Nueva antología de la zarzuela* (Palacio Euskalduna de Bilbao, 2014), *Antología de la ópera* (Palacio Euskalduna de Bilbao, 2015), galas de Nochebuena y fin de año para Tele 5 (2009 y 2015). Destacan varios títulos de zarzuela Astenagusia de Bilbao en el Palacio Euskalduna: *La rosa del azafrán* (2007), *La del manojo de rosas* (2008), *Agua, azucarillos y aguardiente* y *La Gran Vía* (2009), *La del soto del Parral* (2010), *La leyenda del beso* (2011), *El huésped del Sevillano* (2012), *Katuska* (2013), *Los gavianes* (2014), *La verbena de la Paloma* y *La Revoltosa* (2015) y *Marina* (2016).



Anna Tusell
Escenografía

Escenógrafa y figurinista nacida en Madrid.

Estudió escenografía en la Resad y arquitectura de interiores en el Istituto Europeo di Design de Madrid.

Empezó su trayectoria profesional como ayudante de Carl Fillion, escenógrafo habitual de la compañía ExMachina, dirigida por Robert Lepage. Con él trabajó en la creación de diversas óperas como *El anillo del Nibelungo* en el Metropolitan de Nueva York, *Le Rossignol*, *Renard*, y *Totem*, espectáculo del Cirque du Soleil, todas dirigidas por Robert Lepage, además de *Simón Boccanegra*, dirigida por José Luis Gómez.

Como escenógrafa y figurinista ha trabajado en más de medio centenar de producciones como *El extraño viaje*, *Incendios*, *Burundanga*, *Avenue Q* (premio Max al mejor musical 2012), *Arte*, *The Gagfather*, *Más apellidos vascos*, *Los del túnel...* bajo la dirección de Yllana, Els Joglars, Mario Gas, Manuel González Gil, José Luis Gómez, Alberto Castrillo-Ferrer, Gabriel Olivares, Mariano de Paco, Esteve Ferrer, entre otros.

Actualmente, prepara la dirección artística de la película *Viaje a alguna parte* de Helena de Llanos y la escenografía y vestuario de las obras de teatro *Boys and girls* dirigida por Lucía Miranda y *Peer Gynt* dirigida por Alberto Castrillo-Ferrer.



(c) David Ruano

Nicolás Fischtel
Iluminación

Estudió Diseño de iluminación en la Real Academia de Arte Dramático de Londres (RADA) y como becario Fulbright en la Escuela de Arte Dramático de la Universidad de Yale.

Fue director técnico de la Compañía Nacional de Danza dirigida por Nacho Duato.

Actual vicepresidente de la AAI (Asociación de Autores de Iluminación de España), es senior asociate de LDNY (Lighting Designers of New York).

Ha realizado multitud de diseños de iluminación para espectáculos de danza, teatro, lírica y musicales en teatros y compañías alrededor del mundo.

Ha recibido en dos ocasiones el premio Josep Solbes a la mejor iluminación en los Premios de las artes escénicas Valencianas (2006 y 2008).

Como profesor ha impartido la docencia en: Artibus, Universidad Carlos III, CTE, IED.



(c) Arianza Navaro

Arantxa Ezquerro
Vestuario

Arantxa Ezquerro, (Zaragoza, 1978). Diseñadora de vestuario de cine, teatro y televisión. Son destacables sus trabajos como responsable de vestuario en títulos cinematográficos como *La novia* y *De tu ventana a la mía*, de Paula Ortiz o *Nuestros amantes*, *Tensión sexual no resuelta*, *Una de zombies*, de Miguel Ángel Lamata. En el mes de diciembre estrenó la película *Dantza* del director Telmo Esnal. En abril estrenará la serie para Movistar *Justo antes de cristo*, comedia ambientada en Roma y dirigida por Pepón Montero, Borja Cobeaga y Nacho Vigalondo. Destacan sus trabajos en *Plaza de España*, serie de humor ambientada en la guerra civil española, o *Se hace saber*, ambas producidas para TVE. En el diseño de vestuario teatral cabe reseñar sus comienzos en el Centro Dramático de Aragón como ayudante de Javier Artiñano, en el montaje teatral *Morir cuerdo, vivir loco* dirigido por Fernando Fernán Gómez. Entre sus trabajos como diseñadora destacan *Si la cosa funciona*, *Perdona si te mato amor*, *La comedia de los enredos* y la zarzuela *El sobre verde*, *La estupidez* e *Hijos de Mary Shelly*. Reseñable también su firma como responsable de vestuario de óperas clásicas, para el Auditorio de Zaragoza, *La flauta mágica*, *Il Trovatore*, *La traviata* o *La Bohème* con Ainhoa Arteta y Montserrat Martí entre su elenco. Estos trabajos han estado intercalados por campañas publicitarias, para clientes como: Women'ssecret, Joyería Suárez, Caser, Fagor, McDonald's, ETB, Pikolin, Vilas del Turbón, Aramon, D.G. Nominada a los premios Gaudí y ganadora de dos premios Simón.



Rafa Blanca (actor)
Nicanor

Se licenció en la Resad en la especialidad de interpretación gestual, también en la escuela internacional de Comedia del Arte de Venecia. Tras veinte años como profesional, centra su trabajo en la compañía de teatro El gato negro, dirigida por Alberto Castrillo-Ferrer, además de trabajar en varios montajes de compañías de relevancia nacional como el Teatro del Temple en Aragón, Teatro del Astillero y Teatro Español en Madrid, Vol Ras en Cataluña o el Centro Dramático de Aragón.

En televisión trabaja en varios programas de ficción y humor en Aragón TV, como *Oregón TV*, en *Centro médico* de TVE, y *Ella es tu padre* o *La que se acerca* de Telecinco, entre otras producciones. Compagina su trabajo como actor impartiendo clases de interpretación en el Conservatorio Profesional de Danza de Zaragoza y en diferentes cursos de gesto y comedia de varios países europeos.



J.J. Sánchez (actor)
Simeón

Actor, creador e improvisador en la Compañía Aragonesa Teatro Indigesto. Estudió en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza (EMTZ) y realiza cursos en diferentes disciplinas y técnicas como clown, bufón, dramaturgia, pantomima cómica, máscara balinesa, comedia del arte, etc. Entre todas las disciplinas destaca como improvisador, género teatral que investiga y enseña en diversas ciudades españolas. Colabora también con compañías de improvisación como Impromadrid, Jamming y Teatro Asura (Madrid), Planetalmpo (Barcelona), ImproSevilla e Improductivos (Sevilla), The Momento IMPRO (Santiago de Compostela), Guerrilla Impro (Valencia) y La Tetera Producciones (Granada), así como en la creación de espectáculos con la compañía Teatro Indigesto en diferentes formatos. Junto a Encarni Corrales, imparte cursos en centros de formación para profesores de educación infantil, primaria y secundaria, teatro y para empresas de otros sectores. Colabora en la organización del encuentro nacional de improvisación Zaragoza Improvisa, Torneos Aragoneses de Improvisación y festivales multidisciplinares como el Festival Territorio Detroit y La Noche sin Techo.



Lola Casariego (mezzosoprano)
Chelo, Madame Sévigné, premio y modista

Es una de las grandes voces del teatro lírico español con una importante trayectoria profesional en el mundo de la ópera, la zarzuela, el concierto y en recital. Sus actuaciones se extienden desde el Rossini Opera Festival de Pésaro, al Teatro Real de Madrid, Liceo de Barcelona, óperas de Marsella, Tours, Reims, Niza, Monte-Carlo y Tel Aviv, además de las salas Pleyel de París, Smétana de Praga, Arsenal de Metz, Tivoli de Copenhague y Lincoln Center de Nueva York. Son títulos de referencia en su repertorio *Il barbiere di Siviglia*, *Le nozze di Figaro*, *Così fan tutte*, *Norma*, *La Cenerentola*, *Idomeneo*, *La clemenza de Tito*, *Les contes d'Hoffmann*, *Giulio Cesare*, *Il viaggio a Reims*, *Carmen*, *Werther*, *L'italiana in Algeri*, *La forza del destino* y *La vida breve*. En concierto y recital destacan, entre otros muchos títulos, *Stabat Mater* (Rossini), *Le enfance du Christ* (Berlioz), *Die Erste Walpurgisnacht* (Mendelssohn), *Alegrías* (García Abril), *Messiah* (Haendel), *Missa Solemnis* y *Novena sinfonía* (Beethoven), *Réquiem* (Mozart), *Juditha Triumphans* (Vivaldi) y *Réquiem* (Verdi), *Poème de l'amour et de la mer* (Chausson), *Psiché* y *Trois poèmes de Stéphane Mallarmé* (Ravel) y el ciclo completo *La Bonne Chanson* (Fauré). De todo ello queda testimonio en un relevante catálogo discográfico para EMI Classics, Audivis-Valois, Harmonia Mundi y Non Profit Music.



Alfredo García (barítono)
Premio gordo, Garabito, oficial, viejo y pollo

Formado en la Escuela Superior de Canto de Madrid y en la Hochschule für Musik de Viena, obtiene mención honorífica y premio extraordinario fin de carrera. Recibió también el de los Amigos de la Ópera de Madrid, de Juventudes Musicales y el premio González Guerrero del concurso internacional de canto Maestro Alonso. En su repertorio se encuentran roles de Verdi, Mozart, Britten, Falla o Donizetti, y ha actuado en escenarios como el Avery Fisher Hall (Nueva York), Walt Disney Concert Hall (Los Ángeles), Staatsoper y el Karajan Centrum (Viena), Suntory Hall (Tokio), Frederic R. Mann Auditorium (Tel Aviv) y Auditorio Nacional de Música (Madrid). Ha cantado con los directores Rafael Frühbeck de Burgos, Juanjo Mena, Michel Corboz, Semyon Bychkov, Josep Pons, Adrian Leaper y Cristóbal Halffter, entre otros. Entre las orquestas se encuentran la Boston Symphony Orchestra, Los Ángeles Philharmonic, BBC Philharmonic, Dresdner Philharmonie, New York Philharmonic Orchestra e Israel Symphony Orchestra, además de la Orquesta Nacional de España y la Orquesta RTVE. Actúa en los conciertos de los premios Princesa de Asturias y recientemente ha grabado en Nueva York para la casa Naxos.



Carolina Moncada (soprano)

**Fortuna, Policarpa, Mimi y
ayudante**

Soprano navarra, estudia en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Debuta en 2009 recuperando la zarzuela *La gallina ciega* de Manuel Fernández Caballero con la que ha actuado en multitud de teatros como el Villamarta de Jerez, el Teatro de las Condes de Santiago de Chile y en el Festival Casals de Puerto Rico. En 2011 formó parte de la ópera estudio del Teatro Real en *L'enfant et les sortilèges*, coproducción con L'Atelier Lyrique de París y el Gran Teatre del Liceu. Desde entonces ha cantado en los principales teatros españoles títulos como: *Il barbiere di Siviglia*, *Die Zauberflöte*, *Le cinesi*, *Luisa Fernanda*, *El caserío*, *Los gavi-lanes*, *Gloria y peluca*, *La del manojo de rosas*, *El dúo de la Africana*, *Quien porfía mucho alcanza*, *El bateo*, *Agua, azucarillos y aguardiente*, *El chaleco blanco*, *El sobre verde* y *La rosa del azafrán*. Esta última la interpretó en el Academy Theatre de Shanghai en producción de la Fundación Guerrero.



Rafa Maza (actor)

**Apuntador, José María, maître,
viejo y guardia**

Licenciado en historia por la Universidad de Zaragoza y en interpretación del gesto en la Resad de Madrid. Se perfecciona en la École des maîtres y en compañías como La Complicité, Living Theatre y Cheeck by Jowl y con Susan Batson. En 2012 crea su primer espectáculo unipersonal y la compañía Fabiolo Producciones nombre derivado de *Solo Fabiolo Glam Slam* que aún representa. Acaba de estrenar *Hey Bro! Hipster Show!*. Participa en *Don Gil de las calzas verdes* (Tirso de Molina) para el Ensemble Bufo dirigido por Hugo Nieto; *Tres hermanas* (Chéjov) para el Centro Dramático de Aragón y *El sueño de una noche de verano* (Shakespeare) para el romano Teatro Valle dirigido por Carlo Cechi. Colabora con la compañía Yllana viajando a la Expo de Shanghai y en montajes de corte bufonesco como *La hija del capitán* y el musical *El mago de Oz*. Con la Orquesta Nacional de España interpretó *Historia del soldado* (Stravinski). En televisión colaboró en *El Intermedio*, varias series y cortos. Participa en el programa radiofónico *Ya veremos* de Juan Luis Cano en M80. Actor multidisciplinar, sus dotes para la imitación, el dominio del gesto, la habilidad malabarística y la complicidad con el público conforman su sello como intérprete y showman.



Laura Plano (actriz)
Pestiño, Filomena y botones

Diplomada en arte dramático por la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza en 1986. Realiza cursos con William Layton, Michael McAllium, Emilio Gutiérrez-Caba y Miguel Garrido. Ha participado en más de un centenar de proyectos entre los que destacan desde *Morir cuerdo y vivir loco*, dirigido por Fernando Fernán Gómez, hasta *El mercader de Venecia* y *El sobre verde* dirigido por Alberto Castrillo-Ferrer, *El hombre elefante* dirigido por Santiago Meléndez, *Lucas de Bohemia* dirigido por Carlos Martín, *La ratonera* dirigido por Ramón Barea, *También los quiere Dios* y *Teatro de la Estación* dirigido por Rafa Campos y Cristina Yáñez. Como directora fundó la compañía teatral Dos mujeres, realizando *Tres*, de Alfonso Plou, *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare, *Bodas de sangre*, de Lorca, *Blanca invisible*, de Susana Martínez, *La doble inconstancia*, de Marie Vaux, *¡Ay, Carmela!* de Sanchís Sinisterra y *Sangre en el cuello del gato*, de Fassbender.



Cristina Tejeiro (soprano)
Malhuele, garsón, premio y modista

Comenzó su trayectoria artística en el Coro de Niños de la Comunidad de Madrid, donde adquirió sus primeros conocimientos musicales y vocales. Obtuvo el grado profesional de canto en Madrid y luego el título superior de canto en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Debuta como solista en el Teatro Real en una producción de *Moses und Aron* de Arnold Schönberg.

Sus siguientes apariciones en este teatro fueron en *El sueño de una noche de verano* de Felix Mendelssohn y el recital a solo *Una hora de bohemia*, dentro de el proyecto pedagógico de dicho teatro. También ha participado en producciones del Teatro de la Zarzuela en *La Revoltosa* y *El dúo de la Africana*. Tiene una especial vinculación con la música antigua colaborando habitualmente con La Grande Chapelle, Collegium Musicum Madrid, Musica Ficta y Los afectos diversos.



Soledad Vidal (soprano)
Pobre, premio, camarera y Fifi

Cuenta con amplia experiencia teatral y musical. Obtuvo el premio extraordinario en el grado profesional en canto y repertorio, completando su formación en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Ha interpretado papeles protagonistas en *El Retablo de Maese Pedro*, de Falla dentro del certamen de Teatro Clásico de Alcalá de Henares, *Las Mujeres de Mozart* en diferentes espacios escénicos y *Don Gil de Alcalá* en el papel de Niña Estrella. Ha formado parte de las producciones *El terrible Pérez* y *El sobre verde* que la Fundación Guerrero ha presentado en el Teatro Campoamor de Oviedo y en el Auditorio de Cuenca. En recital, ha actuado en el Museo Cerralbo y Teatros del Canal de Madrid, Real Sociedad Económica de Amigos del País de Jaén, Fundación Juan March, Real Círculo de Labradores y Propietarios de Sevilla, entre otros.



Sagrario Salamanca (soprano)
Ayudante de la Fortuna, camarera, modista y Fortuna

Comienza sus estudios en Madrid. Estudia con Enrique Baquerizo, Ana María Iriarte y Francesca Roig. Entre sus últimas actuaciones se encuentran *El sobre verde*, *El terrible Pérez*, la Marquesita en *El barberillo de Lavapiés*, *Jacinto Guerrero, vida de zarzuela*, *El paraíso de los niños*, y *El sueño de la reina de las hadas* (basada en *The Fairy Queen*) estrenado en el Festival de Teatro Clásico de Almagro. Ha sido galardonada con el primer premio en el undécimo curso internacional de canto Camerata Sant Cugat 2014 y con el premio Amics de l'Òpera de Sabadell. Su repertorio incluye obras como *Lucia di Lammermoor*, *Rigoletto*, *Il viaggio a Reims*, *Doña Francisquita* y *Marina*.

Ha ofrecido conciertos el Ateneo Rumano de Bucarest, el Teatro Nacional Eslovaco en Bratislava, el Opera Maghiara Cluj-Napoca y el teatro de la Universidad de Ankara, entre otros.





Oviedo Filarmonía

Nació como Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo en 1999 por iniciativa del Ayuntamiento de Oviedo, para cubrir las necesidades de nuevas actividades que se asentaban en la ciudad. Conjunto titular del Festival de Teatro Lírico Español, está presente además en la Temporada de Ópera de Oviedo, y su actividad está totalmente involucrada en el tejido social de la ciudad, con una programación que abarca desde conciertos para la infancia, actividades en el verano con programas populares, conciertos al aire libre, bandas sonoras de películas, centros sociales, colegios, proyección de películas con orquesta en directo, un concierto en el estadio Carlos Tartiere, en la Plaza de la Catedral, grabaciones y actuaciones con grupos de pop y *rock*, etc.

Es la orquesta estable del ciclo de Los conciertos del Auditorio y Jornadas de Piano Luis G. Iberni, acompañando a solistas de prestigio como Nyman, Garança, Maisky, Gruberová, Gutman, Terfel, Arteta, Midori, Boris Belkin, Caballé, Bashmet, etc. con directores como Mehta, Alessandrini, Zedda, Fagen, Goodwin, Jones, etc.

De 2004 a 2011, su director titular fue Friedrich Haider, con el que se situó tanto en el panorama nacional como internacional, con giras por Japón

y conciertos en París. Con la titularidad de Marzio Conti, entre 2011 y 2017, la orquesta afianzó su presencia en la ciudad de Oviedo, acercándose a diferentes públicos con proyectos muy diversos. El concierto que coincidió con la despedida de Marzio Conti como titular de la formación el 24 de junio de 2017, interpretando *Carmina Burana* en la plaza de la Catedral de Oviedo, supuso un fenómeno viral en las redes sociales.

Su director titular en la actualidad es Lucas Macías.

Oviedo Filarmonía ha grabado para diferentes sellos discográficos, como Farao Classics, Philaris, Naxos y Warner Classics International.

Pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS) desde 2003.

Integrantes

Violonchelo

Sara Chordá

Contrabajo

Andrea Baruffaldi

Clarinetes

Julio Sánchez

Saxofones

Helena Maseda

Jorge Viejo

Trompetas

Juan Antonio Soriano

Mónica Braga

Trombón

José Andrés Mir

Percusión

Fernando Arias

Piano

Sergey Bezrodni

Guitarra y Banjo

Tom Prendes

Dirección técnica

Gerente

María Riera Gutiérrez

Dpto. Administración

José Ignacio García Hevia

Margarita García Fernández

Inspectora / Regidora

Beatriz Cabrero Fernández

Archivera

Alba Caramés González

OVIEDO FILARMONÍA
FUNDACIÓN MUSICAL CIUDAD DE OVIEDO
C/ MENDIZÁBAL, 3-4º
33003 OVIEDO
Teléfonos: 984 083 857/ 984 287 097

www.oviedofilarmonia.es





OVIEDO^{es}
FUNDACIÓN MUNICIPAL
DE CULTURA

f
OVIEDO
FILARMONÍA



JORNADAS
DE ZARZUELA



FUNDACIÓN
JACINTO J. INOCENCIO
GUERRERO



sgae
sociedad general de autores y editores